

καθυβρίζω traiter avec orgueil, traiter de haut, faire violence

3Ma 2:14 ἐν δὲ τῇ ἡμετέρᾳ καταπτώσει  
ὁ θρασὺς καὶ βέβηλος οὗτος ἐπιτηδεύει καθυβρίσαι  
τὸν ἐπὶ τῆς γῆς ἀναδεδειγμένον τῷ ὀνόματι τῆς δόξης σου ἅγιον τόπον.

3Ma 2:14 *Dans notre déchéance,*  
*cet (homme) impudent et impur cherche par tous les moyens*  
*à faire violence à ce saint lieu, dédié sur terre au Nom de ta gloire.*

Pro 19:28 עַד בְּלִיעַל יִלְיֵץ מִשְׁפָּט וּפִי רְשָׁעִים יַבְלַע־אֶוֹן:

Pro 19:28 ὁ ἐγγυώμενος παῖδα ἄφρονα καθυβρίζει δικαίωμα,  
στόμα δὲ ἀσεβῶν καταπίεται κρίσεις.

Pro 19:28 Un témoin de Belî'al / scélérat se moque de l'équité ÷  
et la bouche des méchants avale le néant (= l'iniquité).

LXX ≠ [Celui qui se porte-caution d'un enfant insensé fait violence au droit ;  
et la bouche des impies avalera les jugements.]

Jér. 51: 2 וְשִׁלַּחְתִּי לְבַבְלִי | זָרִים וְזָרוּהָ וַיִּבְקְרוּ אֶת־אֲרָצָהּ  
כִּי־הָיוּ עָלֶיהָ מִסְבִּיב בְּיוֹם רָעָה:

Jér. 28: 2 καὶ ἐξαποστελῶ εἰς Βαβυλῶνα ὑβριστάς,  
καὶ καθυβρίσουσιν αὐτήν καὶ λυμανοῦνται τὴν γῆν αὐτῆς·  
οὐαὶ ἐπὶ Βαβυλῶνα κυκλόθεν ἐν ἡμέρᾳ κακώσεως αὐτῆς.

Jér. 51: 2 Et j'enverrai à Bâbèl

Jér. 28:2 des étrangers / vaneurs qui la vanteront [des orgueilleux qui la traiteront avec orgueil]  
et qui videront [dévasteront] sa terre ÷

car ils la cerneront de toute part, au jour du malheur

LXX ≠ [Malheur sur Babylone de toute part, au jour de son malheur !].